

事師五十頌

巴布拉尊者(馬鳴菩薩)著 索達吉堪布譯

成就具德金剛薩埵因，上師蓮足之下敬頂禮。

諸多無垢續中所宣說，略而言之此當敬諦聽。

得受殊勝之灌頂，金剛上師之面前，十方世界中所住，如來三時敬頂禮。
以大信心三時中，手捧具花束曼荼，合掌供養於上師，恭敬稽首禮其足。
在家抑或新僧侶，為斷世間人誹謗，陳設佛經等之前，持禁戒者意禮師。
供養座墊身起立，說明上師做事等，具禁戒者皆當行，不作頂禮斷劣事。
上師以及諸弟子，相同失毀誓言因，是故勇士先觀察，上師弟子之關係。
具慧弟子切莫依，無有悲心憎恨害，驕傲貪執愛炫耀，不護根門之上師。
穩重平和具智慧，安忍正直無諂誑，了知密咒續部事，具仁慈心通論典，
了達十種真如義，擅長繪畫壇城事，精通傳講密宗法，極具敬信根調柔。
身為弟子若故意，輕蔑如是之上師，則已輕侮一切佛，故彼恒時受痛苦。
誹謗上師之弟子，患傳染病危害病，中邪瘟疫染諸毒，大愚之人依此死。
遭受惡王及毒蛇，水火空行與盜賊，妖魔鬼怪眾所殺，墮入無間之地獄。
何時何地永切莫，擾亂金剛上師心，設若愚者如此作，定於地獄受燉苦。
佛經真實而宣說，誹謗上師之眾生，長久住於無間獄，此等恐怖地獄中。
是故一切精勤者，永遠亦莫惡言謗，智慧高超不炫耀，賢德金剛阿闍黎。
稱心如意之供品，恭敬奉獻上師尊，依此今後不遭受，瘟疫病等諸損害。
於自誓言阿闍黎，難施兒子與妻子，自之生命亦恒獻，何況不定之受用？

無數俱胝劫之中，亦難證得佛陀果，于諸具足精進者，上師即生亦賜予。
恒時護己之誓言，恒時供養諸善逝，恒時亦供上師尊，上師等同一切佛。
欲求無盡果位者，自之稍許悅意物，至極珍愛物品間，悉皆供養上師尊，
供養上師即等同，恒時供養一切佛，供養上師乃福田，積累資糧成佛果。
具有慈悲慷慨施，戒忍功德之弟子，上師與佛金剛持，切莫觀為異體也。
畏懼如毀佛塔罪，師影尚且不應跨，鞋子座墊乘騎等，不能跨越何須言？
大智慧者以喜心，聽從上師之言教，合理之事若無力，稟師無能為力也。
由依上師而獲得，悉地善趣及安樂，是故一切精勤者，切莫違背師言教。
上師財物護如命，師愛之人亦如師，師之眷屬如親友，專心致志恒思維。
坐於高墊與先行，頭上帶有圍巾等，雙足放於座墊上，雙手叉腰皆莫為。
上師如若已起身，切莫躺臥與端坐，恒時圓滿而精通，此等承侍上師事。
隨意口吐唾液等，座墊之上伸雙腳，輕拍緩捶與辯論，上師之前皆莫為。
搓手唱歌與跳舞，彈奏樂器亦莫為。談論諸多閒雜語，師聞附近切莫為。
應當恭敬墊上起，以恭敬心而端坐。夜晚過河恐怖途，得許可後當前行。
上師能見之眼前，具智慧者身扭轉，倚靠柱子不應為，亦莫抻拉手指節。
洗足以及沐浴身，擦拭以及搓揉等，首先頂禮再為之，最後亦可隨意行。
倘若稱呼上師名，師名之後加尊者，為令他人恭敬之，言說尊稱之敬語。
請求上師予吩咐，口中當說謹遵命，雙手合十不散亂，洗耳恭聽師吩咐。
發笑以及咳嗽等，應當用手捂住口，事情成辦圓滿後，當以柔語作陳述。
上師之前調柔住，衣等儀錶當整潔，雙膝跪地手合掌，欲聞法等祈三遍。

承侍一切行為中，當無貢高我慢心，知慚畏懼護根門，當以新媳姿態住。
嬌媚姿態等諸行，上師之前當斷除，其餘類似之事宜，自己觀察當捨棄。
開光灌頂與火施，攝受弟子傳佛法，上師若在彼境內，未經開許前莫為。
作開光等所得物，悉皆供養上師尊，上師接受供品後，其餘隨意自享用。
不攝上師之弟子，于上師前當禁止，自之弟子承侍已，起立頂禮等行為。
供養上師任何物，以及上師賜何物，具有智慧之弟子，應當頂禮雙手接。
不忘正知與正念，自之行為謹慎者，道友行為越軌時，當以喜心互制止。
病人對於事上師，雖未頂禮求開許，已做一切遮止行，具善心者無罪過。
於此多言何必要，能令師喜皆當為，師不喜事悉斷除，於此應當盡力行。
所謂悉地隨師生，此乃金剛持親言，了知此後諸行為，竭盡全力令師喜。
意樂清淨之弟子，已于三寶前皈依，此部事師五十頌，應當施彼讀誦也。
傳授欲學密咒等，令彼堪為妙法器，後當讀誦與受持，密宗十四根本戒。
為利隨學師弟子，造此無垢之論典，以我所積諸善根，祈願眾生速成佛。

大智者巴布拉上師(馬鳴菩薩)所造的此《事師五十頌》，
印度堪布班瑪嘎繞瓦瑪與雅欽大譯師比丘仁欽桑波將其從梵文譯為藏文，並對詞義作了詳細校正。西元二〇〇二年十一月一日 譯於色達喇榮聖地

《事師五十頌》

馬鳴菩薩 造頌 能海法師 中譯

南無上師文殊師利菩薩摩訶薩

【皈敬頌】

成就一切諸佛智父童貞文殊身
妙音宣說運聲呼吸魔軍悉怖畏
凡諸至尊常恆含攝眾生作潤育
上師文殊維願永久救護我及人

【本頌】

大德金剛薩埵住得成就因 無上恩師蓮下如法敬事行
依多無垢相續彼之諸言教 於此所說總攝恭謹具善聽
住十方世界 彼一切如來 於得灌頂師 三時咸敬禮
應三時信誠 合掌以曼荼 花等供事師 接足頭頂禮
師居家戒晚 避世諸疑謗 設經像於前 心禮執金剛
若坐當起迎 敬承事所作 於師凡所為 除禮拜非能
師及弟子等 先應同行處 彼此互觀察 否皆越法罪
弟子以慧擇 忿恚不具悲 貪傲無防護 諂曲等非有
住調伏具慧 忍直不掉誑 悉傳咒加行 悲心善論議
全知十真如 善巧曼荼業 解祕密加行 諸根皆調靜
於是依怙尊 弟子若輕毀 如輕毀諸佛 長得受重苦

由謗阿闍黎	熱病諸傳染	災星瘟毒等	命終大黑暗
死王火毒蛇	水飛行盜等	夜叉倒引類	於地獄受生
以此任如何	勿使師生惱	愚昧行相違	報生大地獄
無間苦相應	何故住獄中	由作謗師等	師宏宣正法
於一切殷勤	金剛大智慧	至善無諂曲	任何無謗非
於師具恭敬	隨行喜捨等	病等非人難	無發生能成
自誓阿闍黎	不吝妻子等	自身命常依	財物趣向審
由無量億劫	如佛難遭遇	於斯時幸逢	應具大精進
常護三昧耶	常供養如來	亦常供於師	如供諸佛等
以此無盡欲	略微悅意等	或最上諸珍	奉獻無上師
如諸佛納受	即此恆納受	所成福資糧	轉殊勝悉地
學者具悲捨	戒忍功德備	觀自阿闍黎	金剛持無異
勿蹈於師影	履座等乘騎	若較其過失	罪愆如塔毀
若師有教命	歡喜具慧聞	若不能事類	彼意善啟呈
悉地從師獲	及得人天樂	不越師教命	彼一切殷勤
護師物如命	師喜者若師	執事如親等	修行者常思
坐仰倚放足	覆頭前行等	手叉腰弄舞	師前皆不應
師起應速興	咸皆具儀行	於恆常所作	皆善巧告成
若棄涕唾等	於座伸其足	繞行淨戲語	師處皆勿為
指作聲弄舞	歌唱作樂等	言談多長沉	近師處勿為

身若起或坐	悉皆具恭敬	夜行水險道	須稟白導行
不於師見處	身現疲勞相	倚靠柱壁等	屈伸諸支節
剃按摩諸事	澡身或濯足	應先後敬禮	如性安樂多
又復於師名	設有詢及者	以恭敬師故	答詞應差別
若求師教示	如教作所詮	合掌勿自用	當聽師所明
若笑若咳等	應以手遮口	命作若完竟	宜細語復陳
被調於調伏	如理而守護	長跪合十指	樂聞白三稱
若行諸承事	我慢心勿行	慚畏而防護	具儀若新人
諸威猛所作	師座前不應	別餘此相類	棄捨常自忖
聖住作曼荼	護摩說法徒	城聚同師居	實作應前呈
施襯諸所得	悉以奉其師	若返賜給者	樂別作隨應
以同師作徒	師前受弟子	承事等所作	及禮拜不應
若以物呈師	師或有所受	應兩手捧持	具慧謹所為
自學修精進	不忘念轉成	法友行業非	愛語相規正
設病命所作	既敬謹隨行	縱諸遮止事	善心過不成
總根本需要	一切令師喜	斷諸不喜悅	如是務殷勤
悉地成由師	是持金剛說	一切悉了知	全依師悅樂
弟子清淨心	皈依於三寶	事師隨契入	諷誦作供施
宏麗深密乘	正法成器修		
正法器作成	乃施密乘教	根本戒十四	諷誦令受行

如是師及弟 無咎利樂生 積集無邊善 速成佛度人